



Psalm 13:1

Mizmor Yod-Gimmel, pasuk Alef

עַד־אֲנָהּ יְהוָה תִּשְׁכַּחֲנִי נֹצַח
עַד־אֲנָהּ תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי

How long, O LORD?

נֹצַח	תִּשְׁכַּחֲנִי	יְהוָה	עַד־אֲנָהּ
ne'-tzach	teesh'-kah'-chei'-nee	Adonai	ad'- ah'-nah
נֹצַח - n ms abs "eternity, forever" fr> נֹצַח v	שָׁכַח - v "to forget, ignore, disregard, wither" qal impf 2ms נִי -1cs pn + תִּשְׁכַּח	יְהוָה - n abs "YHVH" fr> הָיָה v "to be" אֱהִיָּה	עַד - prep "until" אֵן - interrog "when?" עַד־אֲנָהּ - <i>idiom</i> "how long?"
will you forget me forever?		how long, O LORD	
מִמֶּנִּי	אֶת־פְּנֶיךָ	תִּסְתִּיר	עַד־אֲנָהּ
mee'-me'-nee	et'- pah'-ney'-kha	tas'-teer'	ad'- ah'-nah
מִן - prep "from" נִי - 1cs pn sfx	אֵת - d/o marker [] פָּנֶה - n mpl "face"cstr ךָ - sfx 2ms	סָתַר - v "conceal, hide" hiph impf 2ms תִּסְתִּיר	עַד - prep "until" אֵן - interrog "when?" עַד־אֲנָהּ - <i>idiom</i> "how long"
your face / presence from me?		how long will you hide	

"How long O LORD? Will you forget me forever?
How long will you hide your face from me?"
(Psalm 13:1)

ἕως πότε κύριε ἐπιλήση μου εἰς τέλος
ἕως πότε ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ (LXX)

Sefer Tehllim:

עַד־אֲנָהּ יְהוָה תִּשְׁכַּחֲנִי נֹצַח
עַד־אֲנָהּ תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי